



## Ficha Informativa

# Utilização posterior de dados pessoais relacionados com a saúde e material biológico para investigação

Consentimento geral STZ, versão 3.0 de 01.06.2022, pt

## Caro/a doente

Durante o seu internamento no Stadtspital Zürich (STZ), serão recolhidos dados pessoais (de forma abreviada: «dados») relacionados com a sua saúde e, eventualmente, também será recolhido material biológico (de forma abreviada: «amostras») do seu corpo (p. ex., amostras de sangue e outros fluidos corporais, amostras de tecidos). Essas amostras, juntamente com os dados, são muito úteis para a investigação médica. Vimos, assim, por este meio solicitar o seu consentimento para usar essas amostras e os seus dados para fins de investigação.

O Stadtspital Zürich é um hospital central com clínicas, institutos e centros em diversos locais como Waid, Triemli, etc. O seu consentimento aplica-se a todas as unidades do Stadtspital Zürich, mesmo que só o tenha dado numa delas.

### O seu consentimento para investigação

Com o seu consentimento, os investigadores podem avaliar cientificamente os seus dados e analisar as suas amostras. O consentimento diz respeito a dados de todas as unidades do STZ, referentes à sua saúde ou à sua pessoa, como por exemplo, registos na história clínica sobre a evolução da doença e terapias realizadas, resultados de exames de imagem ou de laboratório, informações sobre a predisposição hereditária para determinadas doenças (dados genéticos), mas também dados pessoais (idade, sexo). As amostras dizem respeito a material biológico já recolhido (sangue, urina ou tecido) que já não é necessário para efeitos de diagnóstico ou tratamento.

É possível que, durante o seu internamento numa unidade STZ, volte a ser pedido o seu consentimento para efeitos de investigação. Pode ser esse o caso se, por exemplo, a clínica responsável pretender recolher amostras suas adicionais ou se o objetivo for investigar cientificamente uma questão específica. A equipa responsável pelo seu tratamento dar-lhe-á as informações necessárias.

- 
- ▶ Versões linguísticas para a Ficha Informativa e para o Consentimento: **Deutsch, English, Français, Italiano, Español, Português, Shqip, Srpskohrvatski, Türkçe**  
→ [triemli.ch/forschung/gk](https://triemli.ch/forschung/gk)  
→ [waidspital.ch/forschung/gk](https://waidspital.ch/forschung/gk)



### Proteção dos seus dados e amostras

A utilização de dados e amostras e a respetiva transmissão para investigadores na Suíça e no estrangeiro estão sujeitas a normas rigorosas. São poucas as pessoas autorizadas a consultar os dados relativos à sua história clínica. Essas pessoas são responsáveis pelo seu tratamento ou têm permissão, no âmbito de um projeto de investigação, para consultar os seus dados.

**Os dados** que sejam utilizados para efeitos de investigação devem ser **codificados** o mais depressa possível, ou seja, todos os dados relativos à sua identidade – por exemplo, nome, data de nascimento, n.º de segurado, etc. – são substituídos por um código. Só quem tiver acesso à chave (documento que liga o código ao nome) pode tirar conclusões sobre a sua identidade.

As **amostras** são guardadas, em segurança, num biobanco. Um biobanco consiste na recolha sistemática de amostras e dados passíveis de ligação sob condições claramente definidas. As amostras e os dados genéticos só podem ser transmitidos aos investigadores **de forma codificada ou anónima**. Anónimo significa que todas as informações identificadoras são eliminadas ou tornadas irreconhecíveis, para que deixe de ser possível tirar conclusões sobre a sua identidade.

### Transmissão dos seus dados e amostras

Em caso de transmissão de dados e amostras codificadas a investigadores **externos** ao STZ, a chave fica no STZ, onde é mantida em segurança por uma entidade não envolvida no projeto de investigação. Se a investigação for realizada no estrangeiro, deverá ser garantido o cumprimento, no mínimo, dos mesmos requisitos de proteção de dados existentes na Suíça. Para a transmissão de dados e amostras dentro de um país da UE, aplicam-se adicionalmente as normas de proteção de dados do Regulamento Geral sobre a Proteção de Dados (RGPD) da UE.

Além disso, em geral, os projetos de investigação devem ser aprovados pela comissão de ética competente. Esta verifica se o projeto e a sua execução são científica e eticamente justificáveis e se são cumpridas as condições legais, em particular, relativamente à proteção de dados.

### Resultados da investigação

Na maioria dos casos, as conclusões dos projetos de investigação com dados e amostras contribuem acima de tudo para melhorar o acompanhamento médico de futuros doentes. Contudo, se um resultado for relevante para a sua saúde e estiver disponível uma medida de ação médica, será informado, se houver possibilidade, (todavia, isso não será possível no caso de investigações com amostras e dados anonimizados). Essas situações são, no entanto, muito raras.

A concessão dos seus dados e amostras para investigação não lhe confere o direito de participação em eventuais lucros que possam advir das conclusões. Os projetos de investigação não resultam **em despesas** para si nem para o seu seguro de saúde.

### Os seus direitos

O seu consentimento é voluntário e, em princípio, temporalmente ilimitado. Contudo, tem sempre o direito de retirar o seu consentimento sem apresentar justificação (**revogação**). Para esse efeito, entre em contacto com a clínica responsável. Em caso de revogação, os seus dados e amostras já não serão fornecidos para projetos de investigação.

O seu acompanhamento médico não será influenciado pelo facto de optar por dar ou não o seu consentimento, ou de o decidir revogar.

Em caso de dúvidas, prevalece a versão em língua alemã.

---

► **Em caso de dúvidas sobre a utilização posterior de dados e amostras para investigação, entre em contacto com o seu médico/a assistente ou visite o nosso sítio Web**

→ [triemli.ch/forschung/gk](https://www.triemli.ch/forschung/gk) ou

→ [waidspital.ch/forschung/gk](https://www.waidspital.ch/forschung/gk)



# Declaração de Consentimento

## de utilização posterior de dados pessoais relacionados com a saúde (dados) e material biológico (amostras) para investigação

Apelido e nome próprio do/a doente

Data de nascimento

Li e compreendi a Ficha Informativa (versão 3.0 de 01.06.2022) associada a esta declaração de consentimento e considero-me devidamente informado/a.

### Sei que:

- O meu consentimento é extensível a todas as unidades do Stadtspital Zürich (STZ);
- Tenho a possibilidade de obter informações adicionais e de as consultar na Internet;
- Os meus dados e amostras só podem ser transmitidos a outras instituições na Suíça ou no estrangeiro para fins de investigação, de forma anónima ou codificada;
- Posso ser contactado caso surjam informações relevantes para a minha saúde;
- A minha decisão é voluntária e não tem qualquer influência no meu tratamento médico;
- Posso, a qualquer momento, revogar a minha decisão sem apresentar justificação e que essa revogação é vinculativa;
- Se existirem documentos noutros idiomas, em caso de dúvidas prevalece a versão alemã.

### Autorizo que:

- Os meus dados pessoais relacionados com a saúde (incl. dados genéticos) e material biológico possam ser utilizados da forma acima descrita, para efeitos de investigação:

**SIM**

**NÃO**

**O nosso cordial agradecimento pelo seu valioso contributo para a investigação.**

Local	Data
Assinatura do/a doente	Só no caso de menores de idade ou incapacitados: Assinatura do representante legal
	Referência ao(à) doente (por exemplo, «mãe»)